

## Prof. Füsün ATASEVEN

### Personal Information

**Email:** fatasev@yildiz.edu.tr

**Web:** <https://avesis.yildiz.edu.tr/fatasev>

**Address:** Yıldız Teknik Üniversitesi, Davutpaşa Yerleşkesi, Taş Kışla Binası, B blok, oda No:1015 Esenler - İstanbul

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0003-4204-7600

Yoksis Researcher ID: 174098

### Education Information

Doctorate, Paris Descartes Üniversitesi, İnsan Ve Dil Bilimleri Fakültesi, Yabancı Dil Öğretim Teknolojileri Bölümü, Turkey Continues

Sorbonne Üniversitesi, İnsan Ve Dil Bilimleri Fakültesi, Uygulamalı Dilbilim Bölümü, Turkey Continues

Undergraduate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Turkey Continues

### Foreign Languages

French, C1 Advanced

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

### Articles Published in Other Journals

- I. **Integration des immigrés turcs a travers les mediateurs culturels**  
DEMİREL Z. E., Ataseven F.  
Synergies Turquie Revue du GERFLINT, no.1, pp.15-25, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **De l'Empire ottoman à la République : la caricature turque sous l'influence du français**  
ATASEVEN F., DEMİREL Z. E., ERTAN E.  
Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde, pp.259-272, 2007 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **De l'Empire ottoman a la Republique : la caricature turque sous linfluence du français**  
DEMİREL Z. E., Ataseven F., Ertan E.  
Documents pour l'histoire du français langue etrangere et seconde, vol.1, no.38, pp.259-272, 2007 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **La Traduction audiovisuelle et ses connotations sociales en Turquie**  
DEMİREL Z. E., Ataseven F.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.16, pp.19-30, 2006 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Reflexions sur les traductions des chansons de Beatrice Tekielski en turc**  
DEMİREL Z. E., Ataseven F.  
Colloque International Traduire au XXIeme siecle: TENDANCES ET PERSPECTIVES, vol.1, no.1, pp.163-172, 2004 (Peer-Reviewed Journal)

## VI. Traduction technique et informatique

DEMİREL Z. E., Ataseven F.

Le Français dans le monde / Europe : commencer par la culture, vol.1, no.326, pp.74, 2003 (Peer-Reviewed Journal)

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **TOPLUMSAL KİMLİK İMGESİ OLUŞUMUNDA EDEBİYATIN ROLÜ**  
ATASEVEN F., ÖZCAN L., GÜZELYÜREK ÇELİK P.  
Uluslararası Çeviri Sempozyumu: DIŞA AÇILIM ARACI OLARAK ÇEVİRİYE KURAMSAL VE UYGULAMALI YAKLAŞIMLAR: TÜRK KÜLTÜRÜNÜN ÇEVİRİ YOLUYLA TEMSİLİ, Ankara, Turkey, 15 - 16 October 2015
- II. **Toplumsal Kimlik İmgesi Oluşumunda Edebiyatın Rolü**  
ATASEVEN F., ÖZCAN L., GÜZELYÜREK ÇELİK P.  
Extranslation in Theory and Practice Representation of Turkish Culture Through Translation, Ankara, Turkey, 15 - 16 October 2015, pp.11
- III. **Yazarın ve Çevirmenin 5n 1kları**  
ATASEVEN F.  
VIII. Frankofoni Kongresi, Namık Kemal Üniversitesi, Tekirdağ, 16-18 Mayıs 2012., 01 May 2013
- IV. **Mc Luhandan Badiouya Metinden Hipermetine Farklı Çeviri Stratejileri**  
ATASEVEN F.  
VII. Ulusal Frankofoni Konferansı, 01 December 2011, vol.1, pp.79-88
- V. **Çevirmen Garfinkel ve Metinlerarasılık**  
ATASEVEN F.  
X. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu, 01 November 2011, vol.1, pp.173-179
- VI. **Çeviribilimde Etnometodoloji Işığında Bir Edebiyat Çevirisine Bakış**  
ATASEVEN F.  
VI. Ulusal Frankofoni Kongresi, 01 May 2011, vol.1, pp.277-284
- VII. **PERMIT Uluslararası AB Projesi**  
ATASEVEN F.  
Fikirler Pazarı Başarı Öyküleri, 01 May 2011, vol.1, pp.14-15
- VIII. **Travaux de localisation et creation d'un centre terminologique**  
YILMAZ H., Ataseven F., Bogenç Demirel E., Yalın Y., Koçak D.  
Colloque International Traduction Specialisee, 01 September 2005
- IX. **İthal Çeviri Yoluyla Oluşan/Turulan Sözde Demokratik Korku Kültürünün Türkiye'deki Yapılandırılması**  
BİLİR ATASEVEN P. F., BİLİR ATASEVEN P. F.  
On Dokuz Mayıs Üniversitesi -

## Other Publications

- I. **Çevirmenin Başucu Kitabı - Carlos Batista**  
ATASEVEN F.  
Other, 1

## Scientific Refereeing

Çeviribilim Dergisi, SCI Journal, January 2013

Synergies, SCI Journal, January 2013

## **Metrics**

Publication: 17

## **Non Academic Experience**

İnter Service Migrant, Hopital Avicenne Ethnopsikoloji Birimi

Tevfik Fikret Lisesi

Fransız Kùltür Merkezi Ankara